

Marking notes
Remarques pour la notation
Notas para la corrección

May / Mai / Mayo 2017

Korean / Coréen / Coreano B

Higher level
Niveau supérieur
Nivel superior

Paper / Épreuve / Prueba 2

These marking notes are **confidential** and for the exclusive use of examiners in this examination session.

They are the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Global Centre, Cardiff.











Ces remarques pour la notation sont **confidentielles**. Leur usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.

Ces remarques sont la propriété du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre mondial de l'IB à Cardiff est **interdite**.

Estas notas para la corrección son **confidenciales** y para el uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.

Son propiedad del Bachillerato Internacional y **no deben** reproducirse ni distribuirse a ninguna otra persona sin la autorización del centro global del IB en Cardiff.

The following are the annotations available to use when marking responses.

Annotation	Explanation	Associated shortcut
	Caret – indicates omission	Alt+1
	Incorrect point	Alt+2
	Ellipse that can be expanded	Alt+3
	Horizontal wavy line that can be expanded	Alt+4
	Highlight tool that can be expanded	Alt+5
	On page comment – justifies application of assessment criteria	Alt+6
	Unclear content or language	Alt+7
	SEEN - every scanned page must be annotated or marked as SEEN	Alt+8
	Good Response/Good Point	Alt+9
	Vertical wavy line that can be expanded	Alt+0

You **must** make sure you have looked at all pages. Please put the **SEEN** annotation on any blank page, to indicate that you have seen it.

When using the *On Page Comments* annotation, please keep the following in mind:

- Avoid covering the candidate’s own writing. This can be done by writing your comments in the margins then running the arrow attached to the ‘on-page comment’ annotation to the appropriate place.
- Provide all comments in the target language.
- You may provide summative comments at the end of the script, but please do NOT record numerical marks on the scripts.

Section A

Criterion A: Language

- How effectively and accurately does the student use language?

Marks	Level descriptor
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1–2	Command of the language is limited and generally ineffective. A limited range of vocabulary is used, with many basic errors. Simple sentence structures are sometimes clear.
3–4	Command of the language is generally adequate, despite many inaccuracies. A fairly limited range of vocabulary is used, with many errors. Simple sentence structures are usually clear.
5–6	Command of the language is effective, despite some inaccuracies. A range of vocabulary is used accurately, with some errors. Simple sentence structures are clear.
7–8	Command of the language is good and effective. A wide range of vocabulary is used accurately, with few significant errors. Some complex sentence structures are clear and effective.
9–10	Command of the language is very effective. A wide range of vocabulary is used accurately and effectively, with very few errors. Complex sentence structures are clear and effective.

해설

글자 수

HL 학생들은 section A에서는 최소 500자, section B에서는 최소 300자를 써야 합니다. 최소 글자 수를 맞추지 못 하는 경우 평가 기준 (criterion) A에서 별점으로 [1점]이 낮추어지게 됩니다. Section A에서 800자, section B에서 500자를 넘는 경우에는 별점이 없습니다. 그리고 점수를 정할 때 그 글 전체가 평가되어야 합니다.

언어

모든 오류의 중요도가 같지 않으며 평가자들은 이 점을 기억하여야 합니다. 뜻을 전달하는데 있어서 중대한 영향을 미치는 오류가 있고, 그렇지 않은 오류도 있습니다. 또한, 어떤 오류는 순간 착각을 하여 한 실수 일수도 있지만 어떤 오류는 그 언어 사용에 대한 기본적인 이해가 되어 있지 않아서 저지르는 오류입니다.

실수 (Slips) - 모든 난이도에서 일어날 수 있는 실수이지만 가끔, 그리고 일정치 않게 일어나야 합니다. - 예를 들어, 학생이 보통은 과거 시제를 잘 사용하였지만 가끔 실수를 하는 경우입니다.

결점 (Flaws) - 보다 규칙적으로, 특히 특정 문법 구조에 일어나는 오류입니다. - 예를 들어, 과거 시제를 바르게 쓰는 경우가 많이 있어도 정확도가 안정적이지 못 하여 학생이 기본적으로 다른 시제와 혼동 하고 있는 경우입니다.

결함 (Gaps) - 어떤 언어 구조가 올바르게 사용되는 경우가 거의 없거나 아예 없는 경우입니다. - 예를 들어, 과거 시제가 필요한 경우에도 과거 시제를 사용하지 못 하는 경우입니다.

좋은 답은 언어 사용에 결함이 거의 없어야 하며, 실수나 결점이 있더라도 의미에 영향을 거의 끼치지 않아야 합니다.

Criterion B: Message

- How clearly can the student develop and organize relevant ideas?

Marks	Level descriptor
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1–2	The message has not been communicated. The ideas are irrelevant and/or repetitive. The development of ideas is confusing; supporting details are limited and/or not appropriate.
3–4	The message has been partially communicated. The ideas are relevant to some extent. The development of ideas is evident at times; supporting details are sometimes appropriate.
5–6	The message has been communicated fairly well. The ideas are mostly relevant. The development of ideas is coherent; supporting details are mostly appropriate.
7–8	The message has been communicated well. The ideas are relevant. The development of ideas is coherent and effective; supporting details are appropriate.
9–10	The message has been communicated very well. The ideas are relevant and effective. The development of ideas is coherent and thorough; supporting details are highly appropriate.

Clarification

For the **7-8 mark** band, all aspects listed for each task are expected to be present. Scripts should be marked proportionately lower to the degree to which they fail to meet these requirements. Please refer to the assessment criteria.

For the **9-10 mark** band, the response should also be EFFECTIVE and THOROUGH, with HIGHLY APPROPRIATE supporting details. The 9-10 mark band is often distinguished from the 7-8 band by its depth of discussion, insightful exploration of the topic and natural and convincing structure.

NOTE: When marking candidate responses, keep in mind that neither the **accuracy** of the information presented, nor the **validity** of the candidates' personal opinions, are being assessed. Therefore, scripts that are factually inaccurate should not be marked down, provided they meet the requirements of the task, and the ideas are sufficiently developed.

Question 1:

여러분이 살고 있는 도시에 청소년 이주민들의 사회 적응을 돕기 위한 센터가 설립되었습니다. 여러분은 이주민 문제에 관심이 많아 이 센터의 한 명을 만나 취재했습니다. 취재 내용을 지역신문에 올릴 인터뷰 형식의 글로 쓰세요.

이 문항이 수험자에게 기대하는 바는 다음과 같다:

- 문항에 제시된 상황, 즉 청소년 이주민들의 사회 적응을 돕기 위한 센터와 관련된 답안을 작성할 것
- 센터에서 청소년이 겪는 경험에 중점을 둘 것
- 주제와 관련하여 구체적이고 자세한 내용을 제시할 것, 즉 경험이나 경험에 대한 생각을 구체적 사실에 기반하여 기술하거나 또는 깊이 있게 기술할 것
- 논점을 기술 할 때 적절한 예나 설명, 또는 근거를 들어 뒷받침 할 것
- 논점을 전개 할 때 문단이나 연결 어휘 등을 적절히 사용하여 짜임새 있는 구성력을 보일 것

Question 2:

교환학생으로 한국에 다녀온 후, 여러분은 한국의 에티켓과 매너에 대해 많이 알게 되었습니다. 내년에 교환학생으로 한국에 갈 후배들을 위해 여러분이 느끼고 경험한 한국의 에티켓과 매너에 대한 내용을 신문 기사 형식의 글로 쓰세요.

이 문항이 수험자에게 기대하는 바는 다음과 같다:

- 문항에 제시된 내용/정보가 이 문항에서의 대상, 즉 내년에 교환학생으로 한국에 갈 후배들과 관련이 되도록 하는 답안을 작성할 것
- 한국에 머무는 동안 경험하여 알게 된 에티켓과 매너라는 주제에 중점을 둘 것
- 주제와 관련하여 구체적이고 자세한 내용을 제시할 것, 즉 여러 종류의 에티켓/매너를 기술하거나 또는 전반적인 에티켓/매너의 다양한 면을 기술할 것
- 논점을 기술 할 때 적절한 예나 설명, 또는 근거를 들어 뒷받침 할 것
- 논점을 전개 할 때 문단이나 연결 어휘 등을 적절히 사용하여 짜임새 있는 구성력을 보일 것

Question 3:

여러분과 여러분의 친구들은 많은 학생들이 학교 생활에 지쳐있다고 생각합니다. 여러분은 “학교 생활에 활력을”이라는 주제로 학교 생활에 재미와 안정을 줄 수 있는 캠페인을 시작하고자 합니다. 이 캠페인에 대해 홍보하고 다른 학생들의 참여를 유도하는 내용을 학교 홈페이지에 올릴 광고문 형식의 글로 쓰세요.

이 문항이 수험자에게 기대하는 바는 다음과 같다:

- 문항에 제시된 내용/정보가 이 문항에서의 대상, 즉 이 학교 학생들과 관련이 되도록 하는 답안을 작성할 것
- 학교 생활에 재미와 안정을 줄 수 있는 캠페인이라는 주제에 중점을 둘 것
- 이 주제의 두 가지 면, 즉 캠페인에 대한 정보를 전달하는 것과 그리고 학생들의 참여를 이끌어내는 것 두 면 모두에 충실할 것
- 논점을 기술 할 때 적절한 예나 설명, 또는 근거를 들어 뒷받침 할 것
- 논점을 전개 할 때 문단이나 연결 어휘 등을 적절히 사용하여 짜임새 있는 구성력을 보일 것

Question 4:

요즈음에는 돈이 스포츠에 큰 영향을 끼칩니다. 이런 현상의 안 좋은 점에 대한 내용을 반 친구들에게 얘기할 연설문을 쓰세요.

이 문항이 수험자에게 기대하는 바는 다음과 같다:

- 문항에 제시된, 요즈음 돈이 스포츠에 큰 영향을 끼친다는 내용과 관련된 답안을 작성할 것
- 이러한 상황의 부정적인 면에 중점을 둘 것
- 주제와 관련하여 구체적이고 자세한 내용을 제시할 것, 즉 여러 종류의 세부 의견을 제시하거나 또는 종합적인 의견을 깊이 있게 제시할 것
- 논점을 기술 할 때 적절한 예나 설명, 또는 근거를 들어 뒷받침 할 것
- 논점을 전개 할 때 문단이나 연결 어휘 등을 적절히 사용하여 짜임새 있는 구성력을 보일 것

Question 5:

여러분은 감시카메라의 사용이 늘어나고 있다는 글을 읽었습니다. 감시카메라는 안전을 위해 필요하기도 하지만 개인들의 사생활을 침해하는 도구가 될 수도 있습니다. 감시카메라에 대한 여러분의 의견을 블로그에 올릴 글로 쓰세요.

이 문항이 수험자에게 기대하는 바는 다음과 같다:

- 문항에 언급된 글(또는 그 글에 제시된 의견)과 관련된 답안을 작성할 것
- 감시카메라의 사용이 늘어나고 있다는 주제에 중점을 둘 것
- 주제와 관련하여 구체적이고 자세한 내용을 제시할 것, 즉 다양한 견해를 기술하거나 또는 한 가지 견해를 깊이 있게 기술 할 것
- 논점을 기술 할 때 적절한 예나 설명, 또는 근거를 들어 뒷받침 할 것 논점을 전개 할 때 문단이나 연결 어휘 등을 적절히 사용하여 짜임새 있는 구성력을 보일 것

Criterion C: Format

- How correctly does the student produce the required text type?
- To what extent are the conventions of text types appropriate?

Marks	Level descriptor
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1	The text type is not recognizable. Conventions appropriate to the text type are not used.
2	The text type is hardly recognizable or is not appropriate. Conventions appropriate to the text type are very limited.
3	The text type is sometimes recognizable and appropriate. Conventions appropriate to the text type are limited.
4	The text type is generally recognizable and appropriate. Conventions appropriate to the text type are evident.
5	The text type is clearly recognizable and appropriate. Conventions appropriate to the text type are effective and evident.

최대 점수인 [5 점]을 받기 위해서는 다음의 형식을 모두 다 따라야 합니다.
[3 점]을 받기 위해서는 다음 형식 중 절반 이상을 따라야 합니다.

평가자들은 C 기준의 사항들에 있는 내용이 정확히 따라야 하는 정답이 아니라 평가 노트라는 것을 다시 한 번 기억할 필요가 있다. 그러므로, 어떤 사항이 부분적으로만 수행이 되었을 경우 (예를 들어, 적절한 어투가 대체로 사용이 되었지만 일관적이지는 않는 다거나 또는 서두 인사말은 있지만 끝맺는 인사말은 없거나 하는 경우), 부분 점수가 주어지야 한다. 그러한 경우들에서, 평가자들은 답안을 전문가의 견해를 바탕으로 평가 기준들을 참고하여 종합적으로 평가하여 최종 점수를 산출하여야 한다.

글의 종류에 따른 양식은 다음과 같습니다:

Question 1: [인터뷰]

- 격식(습니다) 또는 문어체(니다) 사용
- 제목/ 헤드라인 제시
- 인터뷰 대상자의 이름과 간단한 소개 기재
- 적절한 서론 및 결론
- 인터뷰 대상자의 말 간접 인용, 직접 인용은 불가

OR

- 인터뷰 대상자에 따른 일관성있는 격식체(습니다) 또는 반 격식체(-요) 사용
- 제목 제시
- 인터뷰 한 사람과 인터뷰 대상자 이름 기재
- 적절한 서론 및 결론
- 질의 응답 형식의 대화 진행

Question 2: [신문 기사]

- 격식(습니다) 또는 문어체(니다) 사용
- 다소 격식을 차린 문체 사용
- 제목/헤드라인 제시
- 독자층에 대한 이해를 바탕으로 한 내용 기술
- 적절한 서론, 본론, 결론 전개

Question 3: [광고문]

- 격식(습니다) 또는 문어체(니다) 사용
- 적절한 제목이나 슬로건 사용
- 여러 문단을 소재목을 달아 나눔
- 부분에서는 명사형 구절 형태 (-것, -(으)ㄴ, -기) 사용 가능
- 연락 가능한 주소나 전화번호 등 관련 정보 기재

Question 4: [연설문]

- 격식체(습니다) 사용
- 알맞은 겸양 표현("저")과 존대말 사용
- 발표문 서두에 적절한 인사 표현이 있음
- 발표의 주제에 대해 간단히 소개
- 적절한 결론 및 마무리 인사

Question 5: [블로그]

- 비격식 존대말 (어/아요), 문어체(니다), 또는 격식체(습니다) 사용
- 제목 제시
- 1 인칭 시점 (겸양 표현 "저" 또는 "나" 사용)
- 독자들에게 대한 직접적이고 적절한 호칭, 지칭 사용
- 날짜와 이름 기재

Section B

Criterion A: Language

- How effectively and accurately does the student use language?

Marks	Level descriptor
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1–2	Command of the language is limited and generally ineffective. A limited range of vocabulary is used, with many basic errors. Simple sentence structures are sometimes clear.
3–4	Command of the language is generally adequate, despite many inaccuracies. A fairly limited range of vocabulary is used, with many errors. Simple sentence structures are usually clear.
5–6	Command of the language is effective, despite some inaccuracies. A range of vocabulary is used accurately, with some errors. Simple sentence structures are clear.
7–8	Command of the language is good and effective. A wide range of vocabulary is used accurately, with few significant errors. Some complex sentence structures are clear and effective.
9–10	Command of the language is very effective. A wide range of vocabulary is used accurately and effectively, with very few errors. Complex sentence structures are clear and effective.

해설

글자 수

HL 학생들은 section A에서는 최소 500자, section B에서는 최소 800자를 써야 합니다. 최소 글자 수를 맞추지 못 하는 경우 평가 기준 (criterion) A에서 별점으로 [1점]이 낮추어지게 됩니다. Section A에서 300자, section B에서 500자를 넘는 경우에는 별점이 없습니다. 그리고 점수를 정할 때 그 글 전체가 평가되어야 합니다.

언어

모든 오류의 중요도가 같지 않으며 평가자들은 이 점을 기억하여야 합니다. 뜻을 전달하는데 있어서 중대한 영향을 미치는 오류가 있고, 그렇지 않은 오류도 있습니다. 또한, 어떤 오류는 순간 착각을 하여 한 실수 일수도 있지만 어떤 오류는 그 언어 사용에 대한 기본적인 이해가 되어 있지 않아서 저지르는 오류입니다.

실수 (Slips) - 모든 난이도에서 일어날 수 있는 실수이지만 가끔, 그리고 일정치 않게 일어나야 합니다. - 예를 들어, 학생이 보통은 과거 시제를 잘 사용하였지만 가끔 실수를 하는 경우입니다.

결점 (Flaws) - 보다 규칙적으로, 특히 특정 문법 구조에 일어나는 오류입니다. - 예를 들어, 과거 시제를 바르게 쓰는 경우가 많이 있어도 정확도가 안정적이지 못 하여 학생이 기본적으로 다른 시제와 혼동 하고 있는 경우입니다.

결함 (Gaps) - 어떤 언어 구조가 올바르게 사용되는 경우가 거의 없거나 아예 없는 경우입니다. - 예를 들어, 과거 시제가 필요한 경우에도 과거 시제를 사용하지 못 하는 경우입니다.

좋은 답은 언어 사용에 결함이 거의 없어야 하며, 실수나 결점이 있더라도 의미에 영향을 거의 끼치지 않아야 합니다.

Criterion B: Argument

- How skillfully does the student develop ideas?
- How clear and convincing is the argument?
- To what extent does the student react to the stimulus?

Marks	Level descriptor
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1–2	<p>The development of ideas is very poor, and the argument is unclear and unconvincing.</p> <p>The structure of the argument is vague and confusing. The ideas are irrelevant.</p>
3–4	<p>The development of ideas is poor, and the argument is rarely clear and convincing.</p> <p>The structure of the argument is sometimes apparent. The ideas are sometimes relevant.</p>
5–6	<p>The development of ideas is sometimes good, and the argument has some clarity and is sometimes convincing.</p> <p>The structure of the argument is evident. The ideas are generally relevant.</p>
7–8	<p>The development of ideas is good and methodical; the argument is clear and fairly convincing.</p> <p>The structure of the argument is coherent and organized. The ideas are well expressed and relevant.</p>
9–10	<p>The development of ideas is very good and methodical; the argument is convincing.</p> <p>The structure of the argument is consistently coherent and organized. The ideas are very well expressed, relevant and engaging.</p>
